

25, 26 et 27 novembre 2004

Université Paris VII-Jussieu

L'édition pour la jeunesse : entre héritage et culture de masse

Colloque international organisé par :

l'Institut international Charles-Perrault (IICP)

le Groupe de recherche sur les ressources éducatives et culturelles (GREC) – Paris-XIII

le Centre d'étude de l'écriture et de l'image (CEEI) – Paris-VII

l'Association française de recherche sur les livres et objets culturels de l'enfance (Afreloce)

*et avec le soutien du CNL, la région Île-de-France, de l'AUF, de la FILLM,
de l'IRSCL et des universités Paris-XIII et Paris-VII.*



UNIVERSITÉ PARIS 13
1975

CE CENTRE D'ETUDE DE L'ECRIURE ET DE L'IMAGE

AFRELOCE

centre national du
Livre



Région Île-de-France

Jeudi 25 novembre 2004

	Amphi 24	Salle conf. de l'institut Monod – T42 rdc	Salle 203 – T54 2 ^e étage
9h-9h45	<p>Ouverture du colloque Jean PERROT, Annie RENONCIAT, Michel MANSON, Gilles BROUGÈRE</p>		
9h45-10h45	<p>Keynote speakers : Kimberley et Peter REYNOLDS</p> <p><i>À la croisée des mondes</i> sur la scène : trouver un équilibre entre héritage et <i>mass media</i> (ANG) Kimberley et Peter REYNOLDS (Royaume-Uni)</p>		
11h15-12h45	<p>Fortunes et infortunes des œuvres Présidente de séance : Sandra L. BECKETT</p> <p>"Du sang sur l'autel" : les avatars de <i>Lorna Doone</i> dans les adaptations pour la jeunesse (ANG) Pamela KNIGHTS (Royaume-Uni)</p> <p>Stephen King ou l'appel de l'enfance : <i>It</i>, <i>The Shining</i>, <i>The Body</i> et leurs adaptations au cinéma (FR) Sonia FAESSEL (Nouvelle-Calédonie)</p> <p>Désensorceler l'école : les représentations de l'école et des disciplines enseignées chez les lecteurs de <i>Harry Potter</i> (FR) Nicole BIAGIOLI (France)</p>		<p>Culture et apprentissages (1/2) Présidente de séance : Virginie DOUGLAS</p> <p>Lecture et acquisition des valeurs : une étude portant sur des enfants du primaire (ANG) Sandra SANCHEZ, Santiago YUBERO et Elisa LARRAÑAGA (Espagne)</p> <p>« Maman, tu me racontes une histoire ? » Le besoin qu'ont les enfants d'œuvres de fiction de qualité (ANG) Magdalena ALBERO-ANDRÉS (Espagne)</p> <p>Poupées et jouets à l'image d'une littérature et de héros de contes de fées inspirés de livres pour enfants (ANG)</p>

			Maria ARGYRIADIS (Grèce)
14h-16h	<p>Une littérature émergente, pour les jeunes adultes Présidente de séance : Margaret HIGONNET</p> <p>Juger un livre à sa couverture : les courants éditoriaux de la littérature destinée aux jeunes adultes (ANG) Cat YAMPELL (USA)</p> <p>L'affaire de l'auteur qui disparaît : le lectorat face aux multiples remodelages "en mieux" de Louisa May Alcott (ANG) Karen SANDS-O'CONNOR (USA)</p> <p>Shakespeare à tout âge. Accorder le livre au mot et à l'action. Une exploration des représentations shakespeariennes dans la littérature destinée aux jeunes adultes (ANG) Molly Rose ZEIGLER (USA)</p>	<p>Le jeu de la littérature à Internet Présidente de séance : Rose-May PHAM DINH</p> <p>Vers un conte de fées moderne : <i>L'Académie, Les Voyages, Le Triomphe de M. Tachedencre</i> de Jan Brzechwa (ou le Harry Potter polonais) (ANG) Dorota MICHULKA (Finlande)</p> <p>Les préadolescents entre consommation et médias, et notamment leur usage d'Internet (ANG) Birgitte TUFTE (Danemark)</p>	<p>Changements dans l'édition (1/2) Présidente de séance : Kerry MALLAN</p> <p>L'image de l'enfant et de l'enfance dans la littérature pour enfants slovène des années 1990. De l'enfant comme adulte en miniature à l'adulte enfantin (ANG) Milena MILEVA BLAZIC (Slovénie)</p> <p>Au carrefour de deux périodes de changements : mise en place d'un nouveau système littéraire dans les livres pour enfants de la Lettonie postsoviétique (ANG) Makiko KANEMATSU (Suède)</p> <p>La presse pour l'enfant et la jeunesse en Russie hier et aujourd'hui (ANG) Angela LEBEDEVA (Russie)</p>
16h30-18h	<p>Du livre au film et/ou au théâtre Président de séance : Winfred KAMINSKI</p> <p>Publicité et culture enfantine : sur l'usage des contes de fées dans les spots adressés aux enfants (FR) Simona DE IULIO (Allemagne)</p> <p>Masculin et féminin chez Disney : le conte de fées revu et corrigé dans l'album et le film grand public (ANG) Charles A. ELSTER (USA)</p> <p>« Un thé chez les fous » dans la littérature de jeunesse : <i>Alice</i>, du film au livre (ANG) Eduardo ENCABO FERNANDEZ et Isabel JEREZ MARTÍNEZ (Espagne)</p>	<p>La novélisation : comment un livre naît du ciném, de la radio ou de la télévision Président de séance : Matthieu LETOURNEUX</p> <p>« Histoire » d'un chemin à rebours : <i>Opopomoz</i>, du récit filmique au récit romanesque (FR) Roberta PEDERZOLI (Italie)</p> <p>La novélisation : le cas de la collection « Contes pour tous » aux éditions Québec Amérique jeunesse (FR) Suzanne POULIOT (Canada)</p> <p>Et la radio devint livre (FR) María del Carmen UTANDA HIGUERAS et Ángel Luis MOTA CHAMÓN (Espagne)</p>	<p>Changements dans l'édition (2/2) Présidente de séance : Lena KÅRELAND</p> <p>L'édition roumaine pour la jeunesse au carrefour des tendances (FR) Muguras CONSTANTINESCU (Roumanie)</p> <p>L'espace de la littérature dans la culture contemporaine de jeunesse : centre ou marginalité ? (FR) Claudia Sousa PEREIRA (Portugal)</p> <p>Les collections jeunesse des éditions Des femmes (1975-1983) : assurer l'héritage des combats féministes (FR) Fanny MAZZONE (France)</p>

Vendredi 26 novembre 2004

	Amphi 24	Salle de conférence de l'institut Monod – T42 rdc
9h15- 10h15	<p>Keynote speaker : Hans-Heino EWERS Président de séance : Michel MANSON</p> <p>Parler de son enfance de guerre, une éducation à la paix. La littérature de jeunesse en tant que dialogue intergénérationnel (FR) Hans-Heino EWERS (Allemagne)</p>	
10h15- 11h15	<p>La guerre représentée Présidente de séance : Annie RENONCIAT</p> <p>Guerre et paix dans la littérature de jeunesse : une expérience littéraire interculturelle (ANG) Annemie LEYSEN (Belgique)</p> <p>Souvenirs de guerre : de l'héritage national à la réconciliation européenne (FR) Rose-May PHAM DINH (France)</p>	<p>Destins d'une œuvre patrimoniale (1/2) Président de séance : Jean-Michel POTTIER</p> <p><i>Sans Famille</i>, multimédia, cinéma et bande dessinée à l'orée du XXI^e siècle ou plaidoyer pour une création infidèle (FR) Jean FOUCAULT (France)</p>
11h45- 12h45	<p>Comment le livre accueille le jouet, le jeu, le multimédia Président de séance : Gilles BROUGÈRE</p> <p>Des romans « branchés » : le multimédia dans quelques romans français contemporains pour la jeunesse (FR) Gilles BÉHOTÉGUY (France)</p> <p>Les jouets dans les livres pour enfants, XVIII^e-XIX^e siècles (FR) Michel MANSON (France)</p>	<p>Migrations Présidente de séance : Marie-Agnès THIRARD</p> <p>De l'album à l'album en passant par le cinéma (FR) Sophie VAN DER LINDEN (France)</p> <p>Fortune des <i>Contes</i> de Perrault dans la littérature de jeunesse contemporaine : la migration des personnages des contes, entre allégeance au patrimoine et remise en question (FR) Christiane PINTADO (France)</p>

14h-16h	<p>Destins d'une œuvre patrimoniale (1/2) Présidente de séance : Suzanne POULIOT</p> <p><i>Le Roman de Renart</i> : patrimoine littéraire pour la jeunesse, entre culture scolaire et culture de masse (FR) Michèle PIQUARD (France)</p> <p>Naoh et Rahan, frères des âges farouches : <i>La Guerre du feu</i> pour les enfants (FR) Jean-Michel POTTIER (France)</p> <p><i>Le Petit-Poucet</i> entre héritage et culture de masse (FR) Marie-Agnès THIRARD (France)</p> <p>Homère pour les enfants de la vidéosphère : l'éternité du mythe et les aspects circonstanciels de la culture des adultes (FR) Alexandra ZERVOU (Grèce)</p>	<p>Questions interculturelles (1/2) Présidente de séance : Pamela KNIGHTS</p> <p>L'immigrant. La littérature d'enfance et de jeunesse dans une société interculturelle (FR) Andreas KARAKITSIOS et Eleni KARASSAVIDOU (Grèce)</p> <p>Les idéologies et leur traduction dans la littérature enfantine (FR) Irene PRÜFER LESKE (Espagne)</p> <p>Évolution des héros et modèles culturels proposés à la jeunesse : une pure stratégie éditoriale ? (FR) Danièle HENKY (France)</p>
16h30-18h	<p>Mythes, heroic fantasy et jeux Présidente de séance : Kimberley REYNOLDS</p> <p>Réception des romans de Tolkien sur la Terre du Milieu (ANG) Jaume ALBERO POVEDA (Espagne)</p> <p>Tolkien et l'univers de l'<i>heroic fantasy</i> en jeu (FR) Gilles BROUGÈRE (France)</p> <p>Les éléments mythologiques dans les jeux vidéo (ANG) Winfred KAMINSKI (Allemagne)</p>	<p>Questions interculturelles (2/2) Présidente de séance : Alexandra ZERVOU</p> <p>La littérature britannique et américaine médiatrice de changement (ANG) Darja MAZI-LESKOVAR (Slovénie)</p> <p>La représentation des grands-parents dans la littérature de jeunesse britannique, grecque, italienne et finlandaise (ANG) Carolina SCIPLINO et Peter SMITH (Royaume-Uni)</p>

Samedi 27 novembre 2004

	Amphi 24	Amphi 34 A	Salle 203 – T54 2 ^e étage
9h30-11h	<p>Livres-objets Présidente de séance : Michèle PIQUARD</p> <p>Livres-objets et transgression des frontières (ANG) Sandra L BECKETT (Canada)</p> <p>Livres amovibles : cabinet de curiosités, étagère, théâtre (FR) Margaret R. HIGONNET (USA)</p> <p>Les histoires de poupées dans l'album : fonction et sens (ANG) Okiko MIYAKE (Japon)</p>	<p>Les spécificités de la vidéosphère (1/2) Président de séance : Olivier RAMPNOUX</p> <p>La critique journalistique des cédéroms ludo-éducatifs : la presse adulte prescriptrice des nouvelles œuvres multimédias à destination de la jeunesse ? (FR) Annick BATARD (France)</p> <p>Littérature pour la jeunesse et trivialité. Comment la littérature pour la jeunesse circule-t-elle à l'ère du numérique ? (FR) Brigitte TAFFORIN (France)</p> <p>Les personnages du ludiciel, entre gestes et images (FR) Frédéric DAJEZ (France)</p>	<p>L'exploitation pédagogique (1/2) Président de séance : Abdallah MDARHRI ALAOUI</p> <p>Le policier pour la jeunesse : un itinéraire d'initiation au littéraire à travers deux tentatives inégales de jeu avec les textes-sources (FR) Carole CALISTRU et Claude LE MANCHEC (France)</p> <p>Cartographie et jeunesse : XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles (FR) Bernard HUBER (Suisse)</p> <p>La littérature pour enfants à l'école maternelle en Suède entre esthétique et pédagogie (FR) Lena KÅRELAND (Suède)</p>
11h30-12h30	<p>Du livre à l'environnement de l'enfant Présidente de séance : Cristina CAÑAMARES TORRIJOS</p> <p>Du livre à la chambre d'enfant : naissance d'un espace artistique (1880-1914) (FR) Annie RENONCIAT (France)</p> <p>Les cowboys associés et le développement de l'identité nationale : « Ramenez-les, morts ou vifs ! » (ANG) Roderick MCGILLIS (Canada)</p>	<p>Les spécificités de la vidéosphère (2/2) Président de séance : Frédéric DAJEZ</p> <p>L'enfant-<i>cyborg</i> : un nouveau concept de lecteur dans le cadre de la culture de masse ? (FR) Juan SENIS FERNANDEZ (Espagne)</p>	

14h-16h	<p>Culture et apprentissages (2/2) Présidente de séance : Danielle MARCOIN</p> <p>Diffusion et réception de la littérature enfantine s'adressant aux très jeunes lecteurs (ANG) Cristina CAÑAMARES TORRIJOS et Pedro Cesar CERRILLO TORREMOCHA (Espagne)</p> <p>Alphabets publicitaires : entre héritage pédagogique et stratégie de marché (FR) Marie-Pierre LITAUDON (France)</p> <p>Le chat est de retour ! La revitalisation de l'humour subversif de <i>The Cat in the Hat (Le Chat chapeauté)</i> de Dr Seuss (ANG) Kerry MALLAN (Australie)</p> <p>Les magazines pour jeunes en français et en arabe au Maroc : entre héritage et méconnaissance de l'identité enfantine (FR) Abdallah MDARHRI ALAOUI (Maroc)</p>	<p>Du livre aux jouets et aux jeux (2/2) Président de séance : Jean PERROT</p> <p>La transformation d'une matière culturelle : le Moyen Âge dans les livres de jeunesse et dans les jeux de rôles (FR) Antoine DAUPHRAGNE (France)</p> <p>Costumes de poupées et panoplies narratives : les novellisations de Barbie (FR) Matthieu LETOURNEUX (France)</p> <p>De l'enrichissement circulaire entre personnage de littérature jeunesse et stratégie marketing (FR) Olivier RAMPNOUX (France)</p> <p>D'une quête à l'autre : à la recherche du livre perdu (FR) Isabelle SMADJA (France)</p>	<p>L'exploitation pédagogique (2/2) Présidente de séance : Claudia Maria SOUSA PEREIRA</p> <p>Pédagogie culturelle de la lecture et littérature jeunesse (FR) R'kia LAROUI (Canada)</p> <p>La littérature de jeunesse entre normes pédagogiques et littéraires : le cas des pays francophones d'Afrique (FR) Kodjo ATTIKPOÉ (Allemagne)</p> <p>Les nouveaux bestiaires, permanence et évolution d'un genre dans l'album illustré (FR) Bernadette GROMER (France)</p>
16h15-17h30	<p>Séance plénière terminale: Que deviennent héros et personnages ? Président de séance : Roderick MCGILLIS</p> <p>La perte de sens des héros patrimoniaux (FR) Pierre BRUNO (France)</p> <p>Loups palimpsestes (FR) Virginie DOUGLAS (France)</p>		
17h30	<p>Clôture du colloque</p>		